

# Contents

Preface	vii
Acknowledgements	xi
<b>1 Stories and Histories</b>	<b>1</b>
<i>Three Stories from the End of the World</i>	1
Narrative	7
Narrativism: Hayden White	11
<i>After White: Pushing On, Pushing Back</i>	17
<b>2 Translation History</b>	<b>26</b>
Key Issues	27
Cutting Up the Cake	33
Dynamics of Change	38
Discourses about Translation	43
<b>3 Questions of Scale</b>	<b>53</b>
Microhistories	54
Scaling Up	60
Entanglements	65
The Whole World?	69
Big Data	71
<b>4 Concepts</b>	<b>79</b>
Concepts and Conceptual History	80
Reinhart Koselleck and Quentin Skinner	83
Transnational Conceptual History	86
Translation and Travelling Concepts	90
<b>5 Memory</b>	<b>100</b>
Memory Studies	101
Transcultural Memory	104
Memory and Translation	108



<b>6 Translation as History</b>	<b>115</b>
<i>Layers of Time</i>	116
<i>Reading for Traces</i>	120
<i>Translation as Intervention: A Model</i>	124
<i>Translation as Intervention: Illustrations</i>	128
<b>Conclusion</b>	<b>139</b>
<b>Bibliography</b>	<b>141</b>
<b>Index</b>	<b>157</b>